



CLASSIQUES  
GARNIER

KLETTKE (Cornelia), « Avertissement sur l'édition française », *La Poétique de l'écriture-simulacre et les grands modèles*, p. 11-11

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-09396-1.p.0011](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-09396-1.p.0011)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2020. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## AVERTISSEMENT SUR L'ÉDITION FRANÇAISE

Cet ouvrage vit le jour au seuil du changement de millénaire avec pour but de concevoir une théorie et une méthode pour l'interprétation de textes littéraires adaptée à l'époque de la postmodernité et à l'ère digitale qu'on lui associe. Il repose, en grande partie, sur les concepts philosophiques et littéraires de Nietzsche, Klossowski, Deleuze, Foucault, Derrida et Lyotard. Il crée des accès nouveaux et multiples à la littérature, le plus souvent hermétique, de la modernité et de la postmodernité. Cette étude composée de six parties, construites autour des grands modèles d'une poétique du simulacre, constitue une boîte à outils qui permet d'ajuster « les clefs et les serrures » au sens de Michel Tournier afin de décrypter non seulement des textes postmodernes ainsi que modernes, mais aussi de réinterpréter de manière efficace des textes d'époques antérieures.

La traduction en français de cette œuvre est justifiée aujourd'hui par son actualité toujours bien existante, alors que presque vingt ans se sont écoulés. Ainsi, les idées de l'avant-garde française reviennent à leur pays d'origine, après avoir fait le détour par un enchevêtrement européen. Ce projet, subventionné par le Centre National du Livre, est né sous l'impulsion de Pierre Glaudes (Sorbonne Université). C'est à lui que j'exprime mes remerciements les plus sincères.

Lors de sa traduction française, l'ouvrage a été soigneusement révisé et augmenté d'une postface et d'un index. La bibliographie a été actualisée et adaptée à l'usage du lecteur français. Le corpus de ce travail compare des textes issus de différentes littératures romanes. Les citations sont proposées non seulement dans leur traduction française, mais également dans leur version originale, afin de permettre au lecteur français de comprendre l'analyse philologique exacte de l'étude.

Cornelia KLETTKE